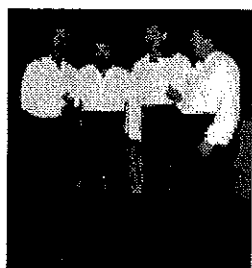


SLAVIC NEWS

SUMMER 1997

Slavic Languages and Literatures
Box 353580
University of Washington
Seattle, WA 98195-3580

ALUMNI AND FRIENDS CORNER



The incomparable
Klapa Doowopella

This spring the Association of Alumni and Friends of the Slavic Department, the Slavic Department, and the student Slavic Club revived a 30-year-old tradition by hosting Saints Cyril and Methodius Day at the Russian Community Center on May 10, 1997. This event, held annually until 1992, was started by graduate students and the faculty of the UW Slavic Department in 1967 as a way to bring together members of the various Slavic communities in the Seattle area. The 1997 event followed tradition, and we were overwhelmed by the turnout (over 200 reservations, plus about 50-60 performers).

Most gratifying was the number of groups eager to perform or play dance music. Some, such as the Radost Folk Ensemble, whose newly formed choir sang Russian folk songs, have been performing at Saints Cyril and Methodius Day since 1967. Others, such as the St. Sava Serbian Children's Dance Group and the Sno-King Folk Band, had their debut at this year's celebration. We very much appreciate the support of all of the groups: Novi Dan, RTW, the Cociks, Druzba, Balkana, Erik Butterworth and Ljubomir, Mary Sherhart and the Bulgarian folk choir, Klapa Drom, and Klapa Doowopella. We also thank Ljupka Kolarova for the delicious Slavic food she offered for sale.



Balkana, one of the many performing groups

Other highlights of the evening included a raffle organized by grad student Charles Mills (which netted \$114 for the student Slavic Club) and some fun and challenging questions about the Slavic languages presented by Professor James Augerot.



Volunteers Janell Farnsworth, Michael Lykken, and James Brewczynski enjoy the festivities

Be sure to check the January issue of Slavic News for the date of next year's Saints Cyril and Methodius Day celebration so that you can mark it on your calendar.

Michele Anciaux

AAFSD GIVES BACK TO THE SLAVIC DEPARTMENT

AAFSD members voted at the May 10 general meeting to make donations of \$100 each to the Nora Holdsworth Fund and the Shosh Westen Outreach Fund. Outgoing president Michele Anciaux presented the checks to Department Chair Karl Kramer at the Slavic Department's June 13 convocation.

NEW AAFSD BOARD

On May 10 a new slate of AAFSD officers for 1997-98 was voted in: Carmen Votaw - President; Pam Hafey - Vice President; Galina Samoukova - Secretary; Jill Ann Johnson - Treasurer; Lisa Frumkes and Victor Svec - Members-At-Large; Karl Kramer - Faculty Representative; and Kathy Papcun - Student Representative.

FOLK ENSEMBLE PERFORMANCE

On August 16, 1997 at 8:00 p.m., Abrasevic, a folk ensemble from Cacak, Yugoslavia, will be performing at the Shoreline Center Auditorium. Abrasevic's performance is being presented with the assistance of AAFSD. Tickets are \$16 and are available through Ticketmaster, 628-0888.

If you are interested in hosting one of the performers during their 3-4 day stay, please contact Margaret Hord at 365-9263.

SLAVIC HOMECOMING

All interested parties are invited to participate in this fall's Slavic Homecoming. Students past and present and friends in the community are invited to this event to show support for the department and the university.

Slavic Homecoming is scheduled for the evening of November 7, 1997 at the Center for Urban Horticulture. Any ideas about invitations, tickets, refreshments, music and the like may be forwarded to Lisa Border, AAFSD UWAA adviser, at (206) 685-9220 or dropped off with Shosh Westen, AAFSD Slavic Department liaison, at M253 Smith Hall, (206) 543-6848.

AAFSD can be reached through adviser Lisa Border at the UW Alumni Association, (206) 543-0540.

EVENTS

UPCOMING EVENTS

- | | |
|----------------|---|
| October 25 | All are cordially invited to attend the FOURTH ANNUAL GRADUATE STUDENT CONFERENCE . Graduate adviser Galya Diment was very pleased with the success of last year's conference and hopes that this fall's conference will be equally successful, with many interesting and insightful papers. |
| November 7 | HOMECOMING 1997 , Center for Urban Horticulture |
| November 20-23 | 29TH NATIONAL AAASS CONVENTION , Seattle Sheraton |

WINTER-SPRING 1997 EVENTS

January 10 Frith Maier, REECAS grad student and author of *Trekking in Russia & Central Asia: A Traveler's Guide*, was the presenter for the new year's first Slavic Salon. Frith's topic was "Travel off the beaten path in Russia and Central Asia."

February 7 At February's Slavic Salon, Aniko Imre, a grad student in the Department of English, discussed "The colonized colonizer in Hungarian film."

February 15-17

Over Presidents' Day weekend 23 students from Spokane's West Valley High School and Richland's Hanford Secondary School participated in the first-ever HIGH SCHOOL RUSSIAN STUDENT RETREAT, put on by Slavic Department faculty, staff, alums, and graduate and undergraduate students. Upon arriving at



a rustic ranch near Cle Elum, students were issued Russian visas that they were required to have on them at all times. The weekend featured Russian cuisine and activities designed to engage and educate students without requiring substantial mastery of the Russian language, since many of them had only half a year of Russian under their belts. Among the highlights of the weekend were a Russian culture contrast session by alum/history grad student Oscar Bandelin, storytelling by alum Carmen Votaw, a current Russian politics workshop by undergrad Val Karren, games led by grad students Emily Fields and Sheila Mayer, singing directed by Lecturer Eloise Boyle, a magic show by undergrad Dima Kotlyar, and chess and a treasure hunt organized by grad student Scott Sharp. Per teacher Merrie McIvor, "The best part of the weekend was seeing my students get excited about Russian. A little fire was lit that may burn a lifetime. This is the kind of experience that changes kids. It creates a lasting memory that will be there long after the students have graduated from high school. If we can ignite that spark now, who knows where it will take them!" (The camp was featured in the "What's News" section of the Spring 1997 College of Arts & Sciences newsletter, *Perspectives*.)

March 7 At March's Slavic Salon, Rusty Devereaux, Director of Russian Projects for The Jore Group, presented "A Case Study: Doing Business in the Russian Far East."

March 9

Once again, the Russian House hosted the annual MASLENITSA celebration. The event featured bliny, prepared by alum Oscar Bandelin, undergrads Chad Ingram and Lori Krueger, staff member Shosh Westen, and friend Lena Grobman, and a performance of Russian folk dances by pupils from Highland Park Elementary School, directed by Lusia Kuimova.



April 4 For April's Slavic Salon, Professor Gordana Crnkovic showed Vesna Ljubic's "Ecce Homo: Behold the Man" and led a discussion on filmmaking in besieged Sarajevo.

April 12 For the second year in a row, the Slavic Department hosted high school students from Washington and Oregon in the ACTR OLYMPIADA OF SPOKEN RUSSIAN. Lecturer Eloise Boyle; undergrad Dima Kotlyar; and grad students Jeanne Farrow, Laura Friend, Charles Mills, Tim Riley, Galina Samoukova, and Dana Sherry served as judges for the 3 1/2-hour competition. This year's grand prize winner was Brian McDonald of Foss High School, a student of alum Valerie Navarro and her student teacher, alum Daniel Ericksen. In addition to earning a chance to compete for a spot on the national team that will travel to Ryazan/Moscow this summer on a two-week study/family stay, Brian won a full scholarship to attend the Slavic Department's summer quarter intensive Russian language program. This scholarship was made possible through the generous donations of a number of individuals and companies. (See *GIFTS*)



Nora Holdsworth and Olympiada winners Maria Ivanova, West Valley High School; Jennie Harrison, West Valley High School; Brian McDonald, Foss High School; Tabitha Hood, West Valley High School; Anastasia Savos, Hanford Secondary School

May 2 At May's Slavic Salon, REECAS grad student Ursula Oaks discussed her recent research and findings regarding "Press Freedom in Hungary."

May 10 SAINTS CYRIL & METHODIUS DAY

FACULTY PUBLICATIONS

Professor Gordana Crnkovic's paper, "Death and the Maiden" was published in this spring's *Film Quarterly*, Vol. 50, no. 3, by University of California Press.

Look for Professor Galya Diment's article, "Timofey Pnin, Vladimir Nabokov, and Marc Szeftel," in *Nabokov Studies*, 3 (1996). Her article, "Goliadkin as Cinderella, Or a Case of a Lost Galosh," appears in the June 1997 *Russian Review*.

FACULTY PRESENTATIONS

In March Professor Herb Coats presented a paper on time adverbials in Russian at the Southern Conference on Slavic Studies in Lexington, Kentucky.

In February Professor Crnkovic read her paper, "For Their Little Truths: Danilo Kis's 'A Tomb for Boris Davidovich,'" at the University of Kentucky at Louisville's 20th Century Conference.

Professor Diment has been invited to give a talk at the June meeting of the Association of Departments of Foreign Languages in Colorado Springs on "Staying Alive in the Era of Elimination."

FACULTY NEWS

Professor Diment was awarded a Teaching Fellowship by the UW Center for the Humanities. This allows her to teach a special seminar this autumn: *Melting Ports: Literature and Culture of Odessa and Trieste*.

Professor Katarzyna Dziwirek was the recipient of a College of Arts & Sciences Faculty Mentoring Award for Summer 1997. She is working on a new course to be offered Spring 1998: *Russia, Eastern Europe and the West: Comparative Pragmatics and Discourse*. The course focuses on the social and cultural conditioning of everyday language use, examining what is universal and what is culture or language specific in the linguistic expression of emotions, courtesy/politeness and rudeness, prejudice and (in)sensitivities, and takes a closer look at the linguistic expression of gender differences in different cultures.

Heartfelt congratulations to **Chair Karl Kramer**, who was recently promoted to full professor, effective September 1997!

GRADUATE STUDENT NEWS

CONGRATULATIONS!

Our heartiest congratulations to the following graduate students for advancing to Ph.C. or receiving their M.A. degrees during the 1996-97 academic year: Ph.C.: **Brian Oles**; M.A.: **Emily Fields**, **Sheila Mayer**, and **Carmen Votaw**. Best wishes to all four!

Erin Collopy is currently a Visiting Assistant Professor in the Department of Classical and Modern Languages and Literatures at Texas Tech University in Lubbock.

Amarilis Lugo Pagan, **Sheila Mayer**, **Dana Sherry** and **Sofiya Yuzefpolskaya** all delivered papers in April at the Western Social Science Association's 39th Annual Conference in Albuquerque. Amarilis's paper was entitled "Marriage and Sisterhood in Sologub's *Melkii bes*: A Reflection of Russian Greek Mythological Retelling at the Beginning of the Twentieth Century"; Sheila's paper was "Dreams as Device in Remizov's *Chasy*"; Dana's paper was "Pathetic Verity in the Nature of Chekhov; and Sofiya's paper was "Bezobrazie bezobraznosti: Chronotope in Bely's Novel *Petersburg*."

Sheila Mayer has been accepted to the Kosciusko Year Abroad Program for 1997-98 and been awarded a tuition waiver and stipend. She will be studying at the Polonia Institute outside of Krakow.

Charles Mills read his paper, "The Czech Im/Personal," in March at the Southern Conference on Slavic Studies in Lexington, Kentucky.

Carol Price received an award for "Volunteer of the Year" from the Eastside Literacy Council for ESL work with recent Russian immigrants.

Tim Riley presented a paper entitled "Grammatical Animacy in West Slavic" at the First Annual Northwest Conference on Slavic Linguistics, held at the University of Oregon in May. Tim will be spending autumn and winter quarters in Sopot, Poland doing research.

Dana Sherry presented a paper on "Myth as Cultural Criticism in Rasputin and Aitmatov" at December's AATSEEL conference. During the upcoming academic year she will be studying sociology at the Warsaw branch of Central European University.

At the end of May **Sofiya Yuzefpolskaya** learned that she had won the Rocky Mountain Association for Slavic Studies 1997 Graduate Student Essay Competition with her paper, "The Smell of a Jewish Childhood: Autobiographical Prose of Babel and Mandelstam."

UNDERGRADUATE NEWS

This year our undergraduate major enrollment stood at about 50 majors in Russian or in East European languages. Among those honored at the department's June 13 convocation ceremony were 14 undergraduate students who received their B.A.'s in Slavic Languages and Literatures during the 1996-97 academic year: **Amy Bassan, Sergej Buchholz, Thomas Campbell, Eric Davis, John Johnson, Joon Woon Kae, Eric Kinzel, Tamia Lum, Shannon Millican, John Nicholson, Christine Nienstedt, Valerie Peyton, Mark Sewell, and Tatyana Shlyak.** Alum **Stan Miner**, owner of Cafe Russe, Ltd. and consultant for Emerald City Consulting, gave a thoughtful keynote talk on "Life After Earning a Degree in Slavic," employing several particularly apt quotes from the eminent Dr. Seuss.

SLAVIC CLUB

Potlucks with native Russian guests, get-togethers at local cafes, Russian movie nights, a barbecue, and the Slavic Film Festival were all part of an active calendar put together by grad student **Felicity Rossi**, and undergrads **Sergej Buchholz, Lori Krueger, Michael Lykken, and Anna Olson.**

ALUMNI NEWS

In addition to a 25-year career as an arts administrator, **Richard Balthazar** (M.A. 1966) has produced two non-fiction books on Native American subjects. He has other projects underway, both non-fiction and fiction. In addition, a couple of his plays have been produced by the Santa Fe Community Theatre, one based on Dostoevsky's *Crime and Punishment*. He would very much like to get in touch with Roger Hagglund.

Dr. Robert Bergstrom (B.A. 1977) is a patent attorney/software developer and celebrated the birth of his third child in January of this year.

Patricia Enslow (B.A. 1980) currently lives in Shelton, Washington and is a homemaker with a 15-year-old son. In addition to volunteering with a reading program, she is writing a book, which she hopes to have published soon.

Sonia Ghayem (nee **Solovjev**) (B.A. 1984) is currently a manager of American Business Centers in Yuzhno-Sakhalinsk and Khabarovsk.

Douglas D. Hartman (B.A. 1987) has two silver Siberian Huskies, which travel the world with him and his wife Colleen. He currently serves in Stuttgart, Germany as a Political-Military Analyst for EURASIA.

Douglas A. Johnson (B.A. 1974) is a technical support specialist for a statistical software firm. He reports that his sister, **Janet Matheson** (B.A. 1974), lives in the Blue Ridge Mountains of Virginia with her professor husband and two sons. They are active volunteers with an organization that is converting an abandoned railway right-of-way into a bicycle path through the wilderness. Doug would be delighted to hear from Becky Manring, Stan Miner, Jim Satterwhite, and Vic Svec.

In our January issue, we mentioned that **Rebecca Manring** currently teaches Hindi and Sanskrit at Indiana University. After earning an M.A. in Slavic, Becky went on to earn a second M.A. and then her Ph.D. (1995) in Asian Languages and Literatures.

Before heading off to grad school at Yale to study geophysics, double-major **Valerie Peyton** (BA-Russian/BS-Physics 1997) will make a 7-week jaunt across Russia. Valerie won a \$5000, no-strings-attached Bonderman Travel Fellowship, offered through the UW Honors Program, allowing her to "wander and wonder" anywhere in the world. Valerie will spend about 12 days each in St. Petersburg, Kiev and Moscow before boarding the Trans-Siberian Express to Vladivostok, with short stops in Irkutsk, Ulan Ude, and Khabarovsk.

A member of environmental organizations, **Dwight Roesch** (M.A. 1982) is married and travels widely. He continues in his career as an interpreter of both Russian and French.

Alumna **Laurel Schultz** (B.A. 1989) passed her Ph.D. qualifying exams at UCLA in October 1996 and is currently working on her dissertation on women poets and painters in Russian Modernism, which she anticipates completing by June 1998. She is looking at gender and voice in the poetry of early modernism and the depiction of the female subject and the use of color in early modernist painting. Her focus is on the system differences (if any) between the works of men and women. She currently lives in Seattle and would be delighted to talk to anyone interested in her subject.

Heather Thorne (B.A. 1994) is MIS Manager for TechTrans International, a NASA Russian language support contractor. Heather is gearing up to move to Moscow in September of this year and plans to return to begin an M.B.A. program in autumn 1999.

Hugh Whinfrey (B.A. 1994) has been employed as a translator by a Danish translation bureau for the last two years, mostly doing Danish, Norwegian and Swedish to English and, occasionally, Russian.

Eun Soon Lee (Yoon) (Ph.D. 1989) is currently an Associate Professor at Dankook University in Korea.

NEWS OF FRIENDS

Former Slavic Department secretary **Nancy Novak** is finishing up tapescripts for her new textbook, *Russian All the Way*, due out in January 1998 and published as part of Random House's Living Language series. She currently teaches ESL/American culture in Portland, Oregon to Russian Pentecostals for Lutheran Family Services through a welfare reinvestment grant. She is very interested in hearing from anybody with information on Russian Pentecostals living either here or in the FSU. Please contact her at Gjcnen@aol.com.

Former Slavic Department program coordinator/undergraduate adviser **Charlotte Wallace** will teach Russian and French at Principia College in 1997-98 and then hopes to enter Washington University Law School the following year.

This year, as it has for the past ten years, the Polish Home Association demonstrated its support of the teaching of Polish by generously awarding a prize to the top Polish language student. This year's recipient was **Shosh Westen**.

GIFTS

The Department has always appreciated gifts. As we build and develop our new programs, they are particularly welcome. A list of some of the more important funds follows. In addition, we would like to recognize the generosity of individuals and companies who have made donations during the past six months.

•The Friends of Slavic Languages and Literature Fund is made up of gifts to be expended at the discretion of the Department Chair. Gifts to this fund are invaluable, allowing the department to allocate funds wherever the need is greatest. This spring a special subset of this fund, the Shosh Westen Outreach Fund, was established, to be used for outreach efforts to the public schools and the community at large.

AAFSD
James Augerot
Eloise Boyle

Galya Diment
Katarzyna Dziwirek
Jack Haney

Mr. & Mrs. Richard Marriott
David Miles
Susanna J. Westen

•Each summer since 1989 the Vadim Pahn Scholarship Fund has been used to pay tuition for one student to attend the intensive Russian Language program. This year's recipient is **Christina Szabo**.

The Widow of Vadim Pahn

•In 1981 the Russian House Fund was established to provide general support for the Russian House. A second fund, the Russian House Alumni Fund, was established in 1988 to provide support for students eligible to live in the Russian House and, if necessary, for capital funds to guarantee continuing operation of the Russian House.

Eleanor Bache

•Last year a special subset of the Institutional Allowance was used to create the Nora Holdsworth Scholarship. This year, thanks to some generous donations to this fund, a full scholarship to attend the Department's summer quarter intensive Russian language program was provided to Brian McDonald, winner of the 1997 Olympiada (*See EVENTS*).

AAFSD
ACE Translation Center
Anthony P. Allison

Nora G. Holdsworth
Mark Kiken
Robbins Travel Service

Lois A. Westen
Susanna J. Westen
Weyerhaeuser Corporation

•Over the past months the Lew R. Micklesen Graduate Fund has been used to support graduate student travel to present papers at conferences. In October 1997 the Micklesen Fund will be used to support the Department's annual Graduate Student Conference.

Eun Soon Yoon

Special thanks go to the following for their donations in support of the Saints Cyril and Methodius Day celebration!

The Allegro Cafe
European Bakery
Troy Giles, Attorney at Law

The House of Rice
Magus Used Books
Polyways Travel

The Russian Bakery
University Book Store

All gifts are appreciated. If you wish to make a contribution, please give us a call at (206) 543-6848 or e-mail us at slavicl@u.washington.edu.

NEWS ABOUT YOU

We would like to keep in touch with you, as we hope to share news of our alumni and friends in our next newsletter. Please fill out the form below, clip and send to us: Slavic Department, University of Washington, Box 353580, Seattle, WA 98195-3580. At the same time, please make any needed changes on your label. Thank you.

Name: _____

Current occupation: _____

E-mail address: _____

Personal news: _____

I would _____ /would not _____ be willing to be a reference for Slavic Department students seeking employment.

Business phone and address: _____

"Slavic News" is published by the University of Washington
Department of Slavic Languages and Literatures.

<http://weber.u.washington.edu/~slavweb>

We welcome your comments.

Editor: Shosh Westen

Special thanks are due David Miles;
Mark Haslam, Russ Prather and Stacy Waters of CARTAH;
and Yvonne Zagata for their invaluable assistance.

06-0487

University of Washington
Slavic Languages & Literature
Box 353580
Seattle, WA 98195-3580

Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Seattle, WA
Permit No. 62



Slavic News